

## Salutaciones de Marion Burgess

### Clausura del Año Internacional del Sonido - Simposio Regional de Acústica

Transcripción y traducción por Alejandro Gordillo < [agordillo@bcc.com.pe](mailto:agordillo@bcc.com.pe) > Lima, Perú

Greetings from Sidney, Australia!

My name is Marion Burgess, and I'm one of the co-organizers of the International Commission for Acoustics' International Year of Sound 2020 into 2021. And I'd like to thank Walter and the organizers of the symposium for inviting us to participate in this closing ceremony and give a little bit of information about the International Year of Sound.

I am going to talk about the history and the motivation, and my co-organizer, Michael Taroudakis, will follow-up with a summary of some of the events and resources that have been developed during the two years of the International Year of Sound.

So, the International Year of Sound was more than a decade in the planning, and the motto, the goal, has been to highlight and bring to the attention of the world the importance of sound in our world. So, the goal was to have a lot of outreach activities and outreach-type resources that would bring this message to the rest of the world.

The approval from the International Commission for Acoustics was given at the General Assembly at the International Commission for Acoustics Congress held in Buenos Aires.

After that approval was granted, we then went ahead and developed a structure with a number of different committees, a steering committee, but, of course, the very important thing was to actually encourage the participation of all the member societies to undertake activities and to develop resources during this International Year of Sound. We also developed collaboration with like-minded bodies, and one of those was La Semaine du Son, based in Paris, which already had links with UNESCO, as it had developed and got approval for a charter of sound.

¡Saludos desde Sydney, Australia!

Mi nombre es Marion Burgess y soy una de las coorganizadoras del Año Internacional del Sonido 2020-2021 de la Comisión Internacional de Acústica. Antes que nada, me gustaría agradecer a Walter y a los organizadores del simposio por invitarnos a participar en esta ceremonia de clausura y brindarles un poco de información sobre el Año Internacional del Sonido.

A continuación, les hablaré sobre la historia y motivación, y mi compañero coorganizador, Michael Taroudakis, continuará con un resumen de algunos de los eventos y recursos que se desarrollaron durante los dos años del Año Internacional del Sonido.

La preparación del Año Internacional del Sonido tomó más de una década y el lema, la meta, fue la de resaltar e informar al mundo sobre la importancia del sonido en nuestro mundo. En ese sentido, la meta fue llevar a cabo un gran número de actividades y recursos de divulgación que llevarían este mensaje al resto del mundo.

La aprobación para la Comisión Internacional de Acústica se dio en la Asamblea General llevada a cabo en el Congreso de la Comisión Internacional de Acústica en Buenos Aires.

Tras recibir la aprobación, continuamos con el desarrollo de la estructura, con diferentes comités, un comité directivo, etc. Sin embargo, lo más importante fue fomentar la participación de todas las sociedades miembro para que realicen actividades y desarrollen recursos durante el Año Internacional del Sonido.

También desarrollamos una colaboración con organismos que comparten nuestros ideales uno de esos fue La Semaine du Son, con sede en París, que ya contaba con vínculos con la UNESCO, ya que desarrolló y recibió la aprobación para una

So, the important thing about our international year was that we were doing it all under our own auspices. So, at the beginning of 2020, there was a whole range of events planned all around the world. Some of them were central events organized by the main ICA body, the other were organized by all of the national organizations, as well as other like-minded bodies.

The opening was held. It was a very successful event in Paris, in La Sorbonne University. And then, unfortunately, soon after that, all of the events that have been planned had to be closed down or changed to a different format because of the pandemic.

However, the societies have really responded over 2020, and then we made the decision to extend into 2021 because a number of events were postponed into 2021. But the societies and the other organizations have responded magnificently, and we've had a huge range of events, with the majority of them being virtual events. We've had a lot of resources developed. There's been a lot of activities that we had no thought of when we were first planning the International Year of Sound, and it's been great to see the innovative nature of a lot of those activities.

We are very confident that, as we come towards the end of 2021 and the closing of the International Year of Sound, that we have a very substantial legacy that will be of great value into the future. A lot of the resources were educational resources, and we hope to develop and build upon those over the coming years.

So, thank you very much for the opportunity to give this brief introduction of the history and motivation. And, particularly, thank you to all of those member societies, because without your enthusiasm, the International Year of Sound would not have been as successful as it has been.

Thank you.

Marion Burgess

carta sobre el sonido. Así, lo importante de nuestro año internacional fue que lo llevamos a cabo bajo nuestros propios auspicios. Al inicio del 2020, había una gran variedad de eventos planificados en todo el mundo. Algunos fueron eventos centrales organizados por la entidad principal de la ICA, otros fueron organizados por todas las demás organizaciones internacionales, así como los otros organismos con nuestros mismos ideales.

La inauguración se realizó en París, en la Universidad Sorbonne y fue un evento exitoso. Desafortunadamente, poco tiempo después, todos los eventos planificados se tuvieron que cancelar o cambiar a un formato distinto debido a la pandemia. A pesar de ello, las sociedades supieron adaptarse durante el 2020 y, luego, tomamos la decisión de extenderlo hacia el 2021, porque una gran cantidad de eventos fueron pospuestos al 2021. Además, las sociedades y las otras organizaciones respondieron de forma magnífica. Hemos tenido una enorme variedad de eventos, siendo la mayoría de ellos eventos virtuales. Hemos desarrollado muchos recursos y muchas actividades que no hubiéramos podido imaginar cuando planificamos el Año Internacional del Sonido en un inicio. Ha sido gratificante ver la naturaleza innovadora de muchas de esas actividades.

Estamos muy seguros de que, ya casi al cierre del 2021 y del Año Internacional del Sonido, hemos logrado un legado muy sustancial que será de gran valor para el futuro. Muchos de los recursos han sido de carácter educativo y esperamos desarrollarlos y ampliarlos durante los próximos años.

Finalmente, agradezco mucho la oportunidad de brindarles esta breve introducción sobre la historia y motivación del Año Internacional del Sonido. En particular, agradezco a todas las sociedades miembro porque sin su entusiasmo, el Año Internacional del Sonido no habría sido igual de exitoso.

Muchas gracias.

Marion Burgess

## Salutaciones de Michael Taroudakis

### Clausura del Año Internacional del Sonido - Simposio Regional de Acústica

Transcripción y traducción por Alejandro Gordillo < [agordillo@bcc.com.pe](mailto:agordillo@bcc.com.pe) > Lima, Perú

Greetings from Greece to Peru and to all the acousticians of the Latin America region.

I am Michael Taroudakis, I am co-organizer of the International Year of Sound, and I would like to thank Walter Alfredo Montano Rodriguez and the co-organizers of the First Regional Acoustic Symposium, which is considered as the closing event of the International Year of Sound in Latin America, for giving us the opportunity to be with you, even virtually, today, and share with you our experience with the International Year of Sound.

As Marion Burgess said, the International Year of Sound was organized by the *International Commission for Acoustics* (ICA) under the purpose to promote the message that sound is an important component of our lives.

The main reach of this goal were special events, products, and outreach activities organized, either centrally, by the Steering Committee of International Year of Sound, or by our member societies, international affiliates, and our partners.

Despite the pandemic that hit our planet, and due to the warm response and enthusiasm of our colleagues, more than 180 events were planned and approximately 120 of them were realized during the two years of the celebration in all the continents by different means, including modern technology applications that help bringing people together, if they were not in person, and conveying important messages to everybody.

These events included workshops, conferences, exhibitions, concerts, and educational events. In addition, more than 30 special products, media communications, demos, and outreach activities -

Saludos desde Grecia a todos los acústicos del Perú y de América Latina.

Mi nombre es Michael Taroudakis, coorganizador del Año Internacional del Sonido, y quisiera agradecer a Walter Alfredo Montana Rodríguez y a los coorganizadores del Primer Simposio Regional de Acústica, considerado el evento de clausura del Año Internacional del Sonido en América Latina, por darnos la oportunidad de estar hoy con ustedes, aunque de manera virtual, para compartirles nuestra experiencia con el Año Internacional del Sonido.

Como mencionó Marion Burgess, el Año Internacional del Sonido fue organizado por la Comisión Internacional de Acústica con el fin de promover el mensaje de que el sonido es un componente importante de nuestras vidas.

Los principales alcances de este objetivo fueron los eventos especiales, los productos y las actividades de divulgación organizadas, tanto de forma centralizada, por el Comité Directivo del Año Internacional del Sonido, como por las sociedades miembros, afiliados internacionales y nuestros socios.

A pesar de la pandemia que azotó nuestro planeta, y debido a la cálida respuesta y entusiasmo de nuestros colegas, se logró planificar más de 180 eventos. De ellos, 120 se realizaron durante los dos años de celebración en todos los continentes a través de diferentes medios como aplicaciones tecnológicas que permitieron unir a las personas, cuando no podía ser presencial, y transmitir mensajes importantes a todos.

Dichos eventos incluyeron talleres, conferencias, exposiciones, conciertos y eventos educativos. Además, más de 30 productos especiales, medios de comunicación, demostraciones y actividades de divulgación —todos enumerados en el sitio web

-all of them listed in the *International Year of Sound* website-- help so that the message of the importance of sound to be brought to every part of our planet.

As one of the objectives of the IYS was to address the youth, a worldwide students' competition was organized. Students of the primary schools were asked to produce drawings inspired by the motto of the IYS, "importance of sound for society in the world"; and students of the secondary schools were invited to write the lyrics of a song consisted of four stanzas and based on musical piece which was composed especially for the International Year of Sound.

Despite the educational restrictions due to the pandemic, the competition was successful. We received proposals and additional material outside the competition that included videos and audio files that showed the great enthusiasm of students and teachers involved. The results of the competition are already announced in the *International Year of Sound* website and soon videos promoting the competition entries and the works will be available.

Among the main products of the *International Year of Sound*, we should mention the video entitled "Sounds of our Life", produced by Antonio Fischetti, commissioned by the *International Commission for Acoustics* (ICA) and sponsored by I-INCE, that outlines important issues of sound for our lives seen from different angles. The film can be found in the Russian Year of Sound website and in YouTube and it is free to our member societies, so that they can show this film in their acoustics events.

Finally, we collaborated with international organizations such as the *World Health Organization* and the *Center for Hearing and Communication* for the promotion of important international days, dealing with noise, and hearing health. Also we collaborated with *La Semaine du Son*, partner of the *International Commission for Acoustics* (ICA) in the framework of the International Year of Sound for the promotion of their own activities which were

del Año Internacional del Sonido— permitieron que el mensaje sobre la importancia del sonido llegue a todos los rincones de nuestro planeta.

Uno de los objetivos del Año Internacional del Sonido era acercarse a la juventud; por ello, se organizó un concurso mundial de estudiantes. En él, se pidió a alumnos del nivel primaria que realizaran dibujos inspirados en el lema del Año Internacional del Sonido: «La importancia del sonido para la sociedad y el mundo». Asimismo, se invitó a alumnos del nivel secundaria a escribir la letra de una canción compuesta por cuatro estrofas y basada en una pieza musical que fue compuesta especialmente para el Año Internacional del Sonido.

A pesar de las restricciones sanitarias por la pandemia, el concurso fue todo un éxito. Recibimos propuestas y material adicional fuera del concurso como videos y archivos de audio que mostraban el gran entusiasmo de los alumnos y los maestros participantes. Los resultados del concurso están publicados en el sitio web del Año Internacional del Sonido y próximamente estarán disponibles videos promocionando los envíos del concurso y los trabajos.

Entre los principales productos del Año Internacional del Sonido, cabe mencionar el video titulado «Sonidos de nuestra vida», producido por Antonio Fischetti, por encargo de la Comisión Internacional de Acústica y patrocinado por I-INCE, el cual describe importantes aspectos del sonido para nuestras vidas vistos desde diferentes ángulos. La película está disponible en el sitio web del Año Ruso del Sonido y en YouTube de manera gratuita para nuestras sociedades miembros, para que puedan mostrar esta película en sus eventos acústicos.

Finalmente, pudimos colaborar con organismos internacionales como la Organización Mundial de la Salud y el Centro de Audición y Comunicación en la promoción de importantes jornadas internacionales que abordan el ruido y la salud auditiva. Asimismo, colaboramos con *La Semaine du Son*, socio de la Comisión Internacional de Acústica en el marco del Año Internacional del

related to sound as an important component of our culture.

We believe that eventually we were successful in realizing the objectives of the *International Year of Sound* (IYS2020+) as we triggered the collaboration and communication among international institutions, universities, and smaller groups dealing with sound that, as we believe, will eventually strengthen the acoustics community in favor of the better use of sound for our lives.

Also, we triggered the collaboration of the *International Commission for Acoustics* (ICA) with important international organizations like the *World Health Organization*, again, in favor of the better use of sound for our health for our lives. And, in a more practical sense, the resources, videos, movies, and other applications, which were developed especially for the International Year of Sound will remain at the disposition of the people and the scientists in the future years.

So, once more, many thanks for your support and the collaboration for a successful International Year of Sound. We pass our season's greetings and our warmest wishes for a really better new year.

Thank you.  
Michael Taroudakis

Sonido para la promoción de sus propias actividades relacionadas con el sonido como componente importante de nuestra cultura.

Creemos que, en última instancia, logramos alcanzar los objetivos del Año Internacional del Sonido, ya que logramos impulsar la colaboración y la comunicación entre instituciones internacionales, universidades y grupos más pequeños que se ocupan del sonido. A su vez, creemos que, eventualmente, esto permitirá fortalecer la comunidad acústica a favor del mejor uso del sonido para nuestras vidas.

Asimismo, impulsamos la colaboración de la Comisión Internacional de Acústica con importantes organismos internacionales como la Organización Mundial de la Salud, como dije, a favor de un mejor uso del sonido para nuestra salud. Además, en un sentido más práctico, los recursos, videos, películas y otras aplicaciones, que fueron desarrolladas especialmente para el Año Internacional del Sonido, permanecerán a disposición de las personas y los científicos en los próximos años.

Por todo ello, una vez más, deseo dar encarecidas gracias por todo su apoyo y colaboración en hacer del Año Internacional del Sonido todo un éxito. Les deseamos unas felices fiestas y extendemos nuestros más cálidos deseos para un nuevo año muchísimo mejor.

Muchas gracias.  
Michael Taroudakis